



Onomázein

ISSN: 0717-1285

onomazein@uc.cl

Pontificia Universidad Católica de Chile
Chile

Alarcón Hernández, Paola
Dinámica de fuerzas y metáfora conceptual en "pasarse de largo". Un estudio en
Lingüística Cognitiva
Onomázein, núm. 22, 2010, pp. 107-124
Pontificia Universidad Católica de Chile
Santiago, Chile

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134516603005>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org



Dinámica de fuerzas y metáfora conceptual en “pasarse de largo”. Un estudio en Lingüística Cognitiva

*Force dynamics and conceptual metaphor
in “pasarse de largo”.
A Cognitive Linguistics study*

Paola Alarcón Hernández
Universidad de Concepción
Chile

Resumen

En este artículo se exponen las relaciones sistemáticas tanto a nivel conceptual como sintáctico entre el sentido espacial de ‘pasarse de largo’ y el sentido metafórico de ‘exceso de cualidad’ al interior de un patrón sintáctico que incluye al verbo reflexivo formal “pasarse”, en el español, dentro del marco de la Lingüística Cognitiva. El estudio presenta los principios teóricos de este enfoque y caracteriza las herramientas descriptivas usadas: esquemas de imagen, metáfora conceptual y, principalmente, la dinámica de fuerzas. El artículo muestra que esta última noción permite explicar que el uso del reflexivo codifica la ruptura de expectativa impuesta para ambos sentidos; en el sentido espacial de ‘pasarse de largo’, la expectativa de que el móvil debe detenerse en un punto de referencia; en el sentido metafórico de ‘exceder cualidad’, la expectativa de que la cualidad no debe sobrepasar un grado de normalidad.

Palabras clave: Lingüística Cognitiva; esquema de imagen; metáfora conceptual; dinámica de fuerzas.

Afilación: Departamento de Español, Facultad de Humanidades y Arte, Universidad de Concepción. Chile.

Correo electrónico: palarco@udec.cl

Dirección postal: Departamento de Español, Universidad de Concepción. Casilla 160-C, correo 3, Concepción, Chile.

Fecha de recepción: abril de 2010

Fecha de aceptación: agosto de 2010

Abstract

In this article, we present the systematic relations, both at concept and syntactic level, between the spatial sense of going beyond a point in space and the metaphoric sense of excessive quality in a syntactic pattern which in Spanish includes the formal reflexive verb “pasarse”, within the framework of Cognitive Linguistics. We present the theoretical principles of this approach and characterise the descriptive tools used: image schemes, conceptual metaphor, and mainly force dynamics. We also show that the latter permits the explanation of the use of the reflexive form encodes the fact that the expectation imposed for both senses is not fulfilled: in the spatial sense of ‘pasarse de largo’, the expectation that a moving object must stop at some reference point and, in the metaphorical sense of ‘excessive quality’ (“pasarse de bueno”), the expectation that the quality must not exceed a certain degree of normality.

Keywords: Cognitive Linguistics; image scheme; conceptual metaphor; force dynamics.

1. Introducción

En este artículo se desarrolla la descripción de la construcción reflexiva formal *pasarse*. Debido a que no hay acuerdo sobre la definición y clasificación de la variedad de usos que tiene el clítico “se” en español, su estudio ha constituido un desafío para los gramáticos, lo que ha dado lugar a una considerable bibliografía (Cartagena, 1972; Contreras, 1973; Gómez Torrego, 1992; Maldonado, 1999; Mendikoetxea, 1999; de Miguel y Fernández Lagunilla, 2000; Sánchez López, 2002; Soto y Muñoz 1999, entre muchos otros).

Este artículo, que se inscribe en una investigación sobre la polisemia de “pasar” (Alarcón, 2009), se centra, en particular, en la descripción de las relaciones semánticas entre el sentido espacial de *pasarse de largo* y el sentido metafórico de *exceder límite de normalidad esperado* (en enunciados del tipo “pasarse de bueno”), realizados en un mismo patrón sintáctico.

En este estudio se hace la distinción entre reflexividad formal, dada la identidad de persona y número gramatical entre el verbo, sujeto y pronombre reflejo, y reflexividad semántica, como en “Carlos se peina”, donde, además, existe correferencialidad entre el agente y el clítico. Según Mendikoetxea (1999: 1636), junto a las construcciones impersonales y a las pasivas, se identifica la voz media, que se interpreta como la forma de expresar que la acción que denota al verbo ‘afecta’, en mayor o menor grado, al sujeto (incide sobre el sujeto, interesa al sujeto, indica algún cambio en el sujeto, etc.). Dentro de esta categoría

se incluyen las oraciones reflexivas; las pseudorreflexivas; las oraciones incoativas, con verbos de cambio de estado físico, cambio psíquico y verbos de cambio de posición. Estos usos no semánticamente reflexivos han sido reconocidos en la gramática tradicional por Bello (1847), Alonso y Henríquez Ureña (1953), entre otros (véase Soto y Muñoz (1999-2000) para una discusión de las distintas propuestas de análisis para el valor del clítico “se” en construcciones medias).

Específicamente, en el presente trabajo se adhiere al enfoque cognitivista de Maldonado (1993, 1999), quien analiza los valores no reflexivos de “se” en el marco de las construcciones medias. Como se verá en la descripción, el uso del clítico contribuye a que en los enunciados en los que aparece se focalice el punto crítico del cambio de estado. Complementariamente, los sentidos polisémicos de la construcción descrita se explican mediante dinámica de fuerzas. Junto con la propuesta de Maldonado, se debe considerar el análisis realizado por Soto y Muñoz (1999-2000), quienes, en su estudio sobre las construcciones medias con “se” y su contribución como marcador de alta transitividad en la producción narrativa de niños y adultos, coinciden con Maldonado al considerar que el clítico “se” posee un valor medio, que permite una focalización en el cambio de estado, lo cual frecuentemente conlleva lecturas energéticas.

De manera más amplia, la investigación que se presenta tiene como fundamentos teóricos y metodológicos los principios de la Lingüística Cognitiva, donde se asume que el lenguaje es ante todo un instrumento para organizar el conocimiento, de lo cual se sigue la primacía de la semántica en el análisis lingüístico (Geeraerts y Cuyckens, 2007: 5). Junto con ello, la Lingüística Cognitiva se caracteriza por su visión experiencialista, ya que se considera que las categorías lingüísticas están motivadas por la experiencia corporal y social de los seres humanos. Se propone que las categorías mentales y lingüísticas no son entidades abstractas e independientes de la naturaleza humana (Johnson, 1991 [1987]; Lakoff, 1987; Ungerer y Schmid, 1996; Lakoff y Johnson, 1999; Evans y Green, 2006; Rohrer, 2007).

La Lingüística Cognitiva pretende una comprensión holística del lenguaje, entendido como una habilidad mental que debe estudiarse integradamente con otras capacidades cognitivas (Langacker, 1987, 1991). Esta concepción holística se manifiesta asimismo en la forma en que se estudian los niveles de la

lengua. De acuerdo con este enfoque, el lexicón, la morfología, la sintaxis, la semántica y la pragmática forman un *continuum* de estructuras simbólicas, que difieren a lo largo de varios parámetros y que sólo arbitrariamente pueden ser divididos en componentes separados (Langacker, 1991). Consecuentemente, no puede analizarse la semántica de los ítems léxicos aisladamente de su realización sintáctica, ni se puede estudiar sólo la forma sintáctica aisladamente del significado, ya que cada configuración sintáctica expresa una conceptualización particular.

Sobre la base de estos principios, se ha seleccionado como unidad descriptiva a las construcciones, que evidencian el principio de que no puede disociarse la estructura sintáctica de la semántica léxica y que permitirán dar cuenta de las relaciones sistemáticas entre los sentidos de *pasarse*. Del mismo modo, la pertinencia de las habilidades cognitivas y el rol de la experiencia en la conformación de los conceptos se observan, en este estudio, en las otras entradas descriptivas. Como se expondrá en la sección 2.1, los verbos de desplazamiento pueden ser analizados mediante esquemas de imagen, esto es, conceptos espaciales que surgen a partir de un proceso de abstracción e idealización de nuestras experiencias de movimiento.

El sentido de *exceso* se explica en este trabajo mediante las relaciones de oposición que se dan al interior del esquema de imagen; por ello, detallaremos el concepto de dinámica de fuerzas en la sección 2.2. La proyección de las relaciones entre los componentes de esquemas a otros dominios conceptuales da lugar a la metáfora conceptual, caracterizada en 2.3. Es pertinente observar previamente a la descripción que, aun cuando se trate de sentidos diferentes, los sentidos espaciales y los metafóricos surgen de un mismo esquema de imagen al interior de la misma construcción sintáctica, unidad descriptiva a la que nos referiremos en la sección 2.4.

En el artículo se presenta el diseño de la investigación (sección 3) y, a continuación, la descripción (sección 4). En primer lugar, se describe el sentido espacial de *pasarse de largo*, que incluye el análisis del rol de la dinámica de fuerzas; en segundo lugar, el sentido metafórico de *exceso de calidad*. Finalmente se presentan comentarios (sección 5) relativos a las similitudes entre ambos sentidos, dada la proyección metafórica del esquema de imagen, sus relaciones de dinámica de fuerzas y la forma sintáctica, pero también se exponen las particularidades

conceptuales que permiten afirmar que se trata de dos sentidos diferentes.

2. Herramientas descriptivas de la Lingüística Cognitiva

2.1. Esquemas de imagen

Dentro del marco experiencialista de la Lingüística Cognitiva, Johnson señala que los esquemas de imagen constituyen un “modelo y ordenamiento en nuestras acciones, percepciones y concepciones. Un esquema es un patrón recurrente, una forma y una regularidad en o de esas actividades de ordenamiento en curso” (1991: 85). Los esquemas surgen como estructuras significativas principalmente a nivel de nuestros movimientos corporales en el espacio, nuestras manipulaciones de objetos y nuestras interacciones perceptivas.

Según Johnson, los esquemas presentan una reducida cantidad de partes que tienen relaciones simples entre sí. Las partes pueden componerse de un conjunto de entidades (por ejemplo, personas, acontecimientos, estados, orígenes, metas). Las relaciones pueden incluir relaciones causales, secuencias temporales, patrones de la parte al todo, emplazamientos relativos, estructuras agente-paciente o relaciones instrumentales (1991: 84).

Esta noción es fundamental en este estudio, ya que los esquemas de imagen permiten dar cuenta de los sentidos de categorías lingüísticas relativas a dominios espaciales. Un factor primordial para efectos del análisis es que el esquema de desplazamiento para *pasarse* presenta una alineación figura/fondo. En Lingüística Cognitiva se asume que este tipo de organización es un rasgo fundamental y válido del funcionamiento cognitivo. Junto con ello, se sostiene que la prevalencia de la organización figura/fondo en la estructura conceptual también tiene repercusiones para la estructura semántica y gramatical (Langacker, 1987). De manera general, Talmy (2000:182) caracteriza la disposición espacial de un objeto focal (la figura) en una escena en términos de otro objeto (el fondo o punto de referencia).

En particular, el esquema propuesto para *pasarse* contiene un móvil (la figura) que se desplaza más allá de un punto

de referencia (el fondo), el cual no siempre aparece explícito. Además, el esquema incorpora las expectativas de que el móvil se detenga en el punto de referencia, lo cual se analizará en términos de dinámica de fuerzas.

Otro aspecto de los esquemas que cobra relevancia en este estudio es la proyección de sus elementos y su lógica interna a otros dominios mediante metáforas conceptuales.

2.2. Dinámica de fuerzas

En Lingüística Cognitiva, Talmy ha analizado el rol de la noción física de fuerza aplicada al lenguaje y a la cognición en términos de dinámica de fuerzas, noción mediante la que describe cómo ciertas entidades interactúan en relación con sus respectivas fuerzas. Se incluye aquí *the exertion of force, resistance to such force, the overcoming of such a resistance, blockage of the expression of force, removal of such blockage, and the like* (Talmy, 2000: 409).

En la descripción se muestra que al interior del esquema de imagen se producen relaciones de contraposición entre el evento de desplazamiento de un móvil más allá de un punto de referencia y las expectativas impuestas sobre este evento.

2.2.1. Elementos del modelo de dinámica de fuerzas

En el modelo propuesto por Talmy se distinguen primariamente los papeles de las entidades que ejecutan las fuerzas.

a) Participantes

Según Talmy, las lenguas marcan una diferencia de papel entre dos entidades que ejercen la fuerza. Específicamente:

One force-exerting entity is singled out for focal attention –the salient issue in the interaction is whether this entity is able to manifest its force tendency or, on the contrary, is overcome. The second force entity, correlatively, is considered for the effect that it has on the first, effectively overcoming it or not (Talmy, 2000: 413).

El autor establece que el agonista es la entidad en foco en la interacción y el antagonista es la entidad que se le opone.

b) Tendencias de fuerza

Las lenguas marcan también una distinción en la tendencia de fuerza de una entidad: la tendencia puede ser al movimiento (acción) o al reposo (inacción).

c) Balance de fuerzas

Estas tendencias intrínsecas en oposición se manifiestan en el balance entre las dos fuerzas: la entidad que es capaz de manifestar su tendencia a expensas de su oponente es la más fuerte (Talmy, 2000: 414).

d) Resultado de la interacción de fuerza

La prominencia de este modelo se encuentra en el resultado de la interacción de fuerzas entre las dos entidades de acuerdo con sus fuerzas relativas. Como el lenguaje lo esquematiza, este resultado es de movimiento o reposo o, en términos más generales, de acción o de inacción. Concretamente, el resultado se establece en relación con la capacidad del agonista para manifestar su tendencia intrínseca de fuerza o si, por el contrario, es superado por el antagonista, entidad que se considera por el efecto que tiene sobre la primera; este resultado se establece solamente para el agonista, la entidad focal (Talmy, 2000: 414-415).

El resultado de la interacción de fuerzas puede evaluarse también en términos de éxito o fracaso tomando en consideración si la energía invertida da resultados favorables o no a cada uno de los participantes.

En la descripción se observa que antagonista y agonista pueden ser entidades abstractas, como un evento completo de desplazamiento y las expectativas impuestas sobre él.

2.3. Metáfora conceptual

En Lingüística Cognitiva la metáfora es un mecanismo cognitivo básico que consiste en una red de correspondencias sistemáticas proveniente de la proyección del *dominio fuente* a otro dominio generalmente más abstracto o que ha recibido menos estructuración lingüístico-conceptual, *dominio meta*

(Lakoff y Johnson, 1995 [1980]; Lakoff, 1987, 1993; Rivano, 1997; Alarcón, 2001; Kövecses, 2002).

Los dominios fuente de las metáforas, muchas veces constituidos por esquemas de imagen, están anclados en la experiencia, según lo que Lakoff y Turner (1989) llaman Hipótesis del Anclaje. Estos dominios son comprendidos sobre la base de nuestras experiencias corporales y sociales. Por ejemplo, el esquema de imagen del desplazamiento de un móvil desde un punto de origen a una meta, que proviene de nuestra experiencia de desplazarnos constantemente de un lugar a otro, muchas veces para llegar a un punto final de destino, se proyecta a nuestra forma de entender la vida como un viaje. Elementos constitutivos de los viajes, como los obstáculos, las piedras en el camino, el avance, se proyectan sistemáticamente a nuestro concepto de vida, dando lugar a expresiones como “estamos en un camino sin salida”, “tenemos que superar esta barrera si queremos progresar”. Estas expresiones emergen del conjunto de correspondencias sistemáticas entre ambos dominios, al que denominamos LA VIDA ES UN VIAJE, metáfora donde se une el dominio fuente del viaje con el dominio meta de la vida. Esta metáfora no sólo da origen a los enunciados lingüísticos, sino que nos proporciona una forma de entender y de razonar sobre el dominio meta.

La metáfora se basa principalmente en correspondencias en el conocimiento que tenemos sobre ámbitos de la experiencia, en vez de estar basada en una semejanza objetiva. Esta concepción constituye una perspectiva novedosa en relación con enfoques que tradicionalmente han restringido la metáfora al plano literario y la han estudiado como un recurso lingüístico que responde a la creatividad del artista para adornar su obra o que la consideran una desviación del lenguaje literal (Alarcón, 2001). En Lingüística Cognitiva se propone, en cambio, que el sistema de la metáfora conceptual es mayoritariamente inconsciente y es usado sin mayor esfuerzo, tal como nuestro sistema lingüístico y el resto de nuestro sistema conceptual.

2.4. Construcción

En este artículo se asume que no se puede aislar el significado de los ítems léxicos de los patrones sintácticos en los que ocurren, según el principio del *continuum* entre léxico y sintaxis. Este supuesto es coincidente con la Gramática de

Construcciones¹ propuesta por Goldberg (1995), para quien los patrones sintácticos recurrentes son comprendidos como correspondencias de forma-significado. Según esta autora, las construcciones tienen significados estables que son compartidos por clases de verbos. En la propuesta de Goldberg, primero se establece la semántica general de la construcción en términos de papeles temáticos abstractos a los que se les asigna una sintaxis particular y luego se identifica la realización de los papeles participantes de la semántica de verbos particulares para cada uno de los papeles temáticos.

Se debe aclarar, sin embargo, que esta investigación no se centra en las construcciones en cuanto tales; un estudio de tal naturaleza involucra el análisis que va de lo general a lo particular, ya que como punto de partida se establece el patrón sintáctico con su semántica, el cual permite definir clases de verbos en la medida en que éstos pueden realizar sus papeles de marcos semánticos (o de esquemas de imagen) en los papeles abstractos de la construcción. Este estudio, en cambio, tiene por objetivo mostrar que la estrecha relación conceptual de los sentidos de *pasarse* en estudio no puede separarse del patrón sintáctico en el que se insertan. Por ello, en primer lugar se identifican los papeles particulares del esquema de imagen para *pasarse*, cada uno de los cuales se realiza en determinadas categorías gramaticales y en sus respectivas funciones sintácticas.

3. El estudio

3.1. Objetivos

En consonancia con los principios de la Lingüística Cognitiva, los objetivos propuestos para nuestra investigación son los siguientes:

- Describir el sentido espacial *pasarse de largo* y el sentido metafórico *exceder cualidad* al interior de un patrón sintáctico que incluye al verbo reflexivo formal *pasarse* mediante

¹ Debido a que este estudio se inscribe en la Lingüística Cognitiva debemos señalar que los principios de este enfoque son afines con los de la Gramática de Construcciones. Un aspecto central en ambos es el papel preponderante asignado a la experiencia y al conocimiento de mundo en la conformación de los significados.

la aplicación de herramientas de la Lingüística Cognitiva, a saber, esquemas de imagen, metáfora conceptual y dinámica de fuerzas.

- Dar cuenta de las relaciones sistemáticas tanto a nivel conceptual como sintáctico entre ambos sentidos.

3.2. Corpus

El corpus que utilizaremos en nuestro estudio, y del cual presentamos sólo una muestra en la descripción, ha sido recogido de la prensa chilena y de diccionarios de lengua castellana.

3.3. Procedimiento de descripción

- a) Para la acepción espacial, se propone la acepción de carácter espacial seguida de una muestra de expresiones que realizan este sentido y luego identificamos el esquema de imagen con su lógica esquemática.
- b) Para la descripción de la forma sintáctica en que se realiza la acepción espacial se define, en primer lugar, la semántica de la forma sintáctica, esto es, los papeles del esquema de imagen; luego la sintaxis, es decir, la realización formal del patrón sintáctico, que se supone estable en los sentidos adscritos a ella. En esta entrada de la descripción se consideran:
 - Las categorías gramaticales. El término categoría grammatical se emplea con varios sentidos en lingüística² (Bosque, 1989: 12; Lyons, 1979 [1968]: 283). En esta investigación entenderemos por categorías gramaticales lo que tradicionalmente se denomina *partes de la oración* o *categorías léxicas*, en particular el *verbo*, ya que es el objeto que nos ocupa, y, principalmente, las *categorías sintagmáticas*, es decir, unidades como *sintagma nominal*, *sintagma verbal* o *sintagma proposicional*, entendiendo por sintagmas aquellas unidades

² El término *categoría grammatical* ha sido utilizado para “designar conceptos que recubren los morfemas flexivos, es decir, género, número, persona, tiempo, aspecto, etc. Otros lo utilizan para referirse a cualesquier unidades de la gramática, esto es, tanto a las categorías que acabamos de citar como a las partes de la oración (= *categorías sintácticas* en algunas terminologías) y a las funciones sintácticas” (Bosque, 1989: 12).

lingüísticas constituidas por un conjunto de elementos lingüísticos organizados jerárquicamente en torno a un núcleo que se caracterizan por desempeñar la misma función.

- Funciones sintácticas. La descripción considera las funciones reconocidas por la gramática tradicional (Lyons, 1979: cap. 8), por ejemplo, sujeto.
- c) Se analizan los factores de dinámica de fuerzas presentes en este sentido. Para ello, identificamos los participantes (agonista y antagonista), el balance de fuerzas y el resultado de esta dinámica.
- d) En segundo lugar, se describen las acepciones metafóricas del siguiente modo:
 - Se propone la acepción metafórica del caso seguida de una muestra de una o más expresiones que realicen este sentido.
 - Se enuncia la metáfora al interior de la cual se explica la acepción metafórica descrita. Por convención, el nombre de la metáfora se escribe con mayúsculas poniendo primero el dominio meta y luego el dominio fuente unidos mediante el verbo “ser”.
 - Se identifican las correspondencias metafóricas entre dominio meta y dominio fuente.

4. Descripción

Como se ha señalado, en este artículo se describe la construcción reflexiva formal de *se* en términos de dinámicas de fuerzas, donde el agonista está constituido por la expectativa de que el Móvil debe detenerse en el Punto de referencia y el antagonista por el evento que rompe esta expectativa. Los sentidos metafóricos se organizan sobre la base de la postulación de la metáfora general EXCEDER LÍMITE DE NORMALIDAD ESPERADO ES DESPLAZAMIENTO DE MÓVIL MÁS ALLÁ DE PUNTO DE REFERENCIA DONDE DEBE DETENERSE. Para esta metáfora se propone una dinámica de fuerzas y correspondencias conceptuales en las cuales se establecen las relaciones entre un evento y las expectativas sobre el grado de normalidad o conveniencia en que debe realizarse o producirse (el agonista en la dinámica de fuerzas) y la ruptura de esas expectativas cuando el evento supera el límite

de normalidad esperado (el antagonista). El sentido metafórico general de *Exceder límite de normalidad esperado* se encuentra en metáforas que tienen tipos de eventos más específicos.

Las acepciones que se realizan en esta construcción son:

Acepción espacial: *Pasarse de largo*.

Acepciones metafóricas:

Acepción metafórica general: *Exceder límite de normalidad esperado*.

Acepciones metafóricas específicas:

Excederse en conducta.

Exceder cualidad.

Exceder tiempo en proceso de maduración.

Se debe aclarar que para este artículo sólo se describen la acepción espacial *pasarse de largo* y la acepción metafórica *exceder cualidad*.

4.1. Acepción espacial *pasarse de largo*

4.1.1. Expresiones

1. “El tren se pasó de la estación”.
2. “Nos pasamos de la parada”.

4.1.2. Esquema de imagen para *pasarse de largo*

Este esquema está constituido por un móvil que se desplaza en relación con un punto de referencia. El esquema tiene la particularidad de incorporar la expectativa que tiene un ente visualizador de que el móvil debe detenerse en el punto de referencia, lo cual será analizado en términos de dinámica de fuerzas.

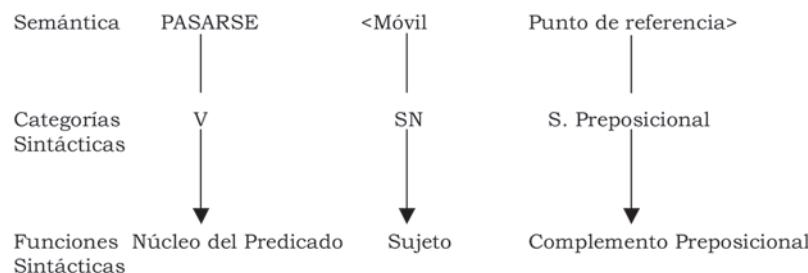
[Móvil se desplaza más allá del Punto de referencia donde debía detenerse]

4.1.3. Lógica del esquema

- a. El punto de referencia puede ser una locación cualquiera o un recinto.

- b. El desplazamiento del móvil puede ser observado por un visualizador.
- c. Existe la expectativa de que el móvil se detenga en el punto de referencia.
- d. Si el móvil se desplaza más allá del punto de referencia, se rompe una expectativa.
- e. Una vez que el móvil ha superado el punto de referencia, deja de estar a su alcance.
- f. El desplazamiento del móvil más allá del punto de referencia puede afectar a otra entidad.

4.1.4. Forma sintáctica



Como ya se señaló, esta construcción es designada como *reflexiva formal* por la identidad de persona y número gramatical entre el verbo, sujeto y pronombre reflejo, y no por razones semánticas, pues el agente no coincide con un paciente, como en “Carlos se peina”, sintáctica y semánticamente reflexiva.

4.1.5. Dinámica de fuerzas para pasarse

La construcción con “se” puede usarse en casos donde se concibe que un evento no ocurre según el curso normal de eventos. Contrástese, por ejemplo, el enunciado “el agua cae de la montaña”, que expresa un estado de hechos que concuerda con las expectativas acerca del curso normal de eventos, con el enunciado “el agua se cae de la montaña”, que incluyen el “se” y permite expresar que el evento se produce contra lo esperado.

Maldonado (1993: 544) afirma que las expectativas del conceptualizador (o visualizador) desempeñan un papel fundamental

en ésta y en otras construcciones, y constituyen una fuerza de resistencia abstracta que es sobrepasada por la ocurrencia del evento.

De acuerdo con este modelo, en la acepción de *pasarse de largo*, el evento [Móvil se desplaza más allá del Punto de referencia donde debía detenerse] rompe la expectativa del conceptualizador de que el móvil debía detenerse en el punto de referencia.

En términos de dinámica de fuerzas, la expectativa del visualizador sobre la relación entre el desplazamiento del móvil y el punto de referencia constituye el agonista. El evento [Móvil se desplaza más allá del Punto de referencia donde debía detenerse] es el antagonista, marcado por el “se”. En la construcción, el uso de “se”, en contraste con su ausencia, expresa que no se ha cumplido una expectativa.

Los factores de dinámica de fuerzas identificados para el evento de *pasarse de largo* son:

- Agonista: expectativa sobre la detención de móvil en el punto de referencia.
- Antagonista: el evento [Móvil se desplaza más allá del Punto de referencia donde debía detenerse].
- Balance de fuerzas: antagonista más fuerte, agonista más débil.
- Resultado de la interacción de fuerzas: evento rompe expectativas de visualizador.

4.2. Acepción metafórica exceder cualidad

4.2.1. Expresiones

1. “Te pasaste de bueno”.
2. “Él se pasó de tonto”.
3. “No te pases de listo”.

4.2.2. Metáfora conceptual

LAS CUALIDADES SON PUNTOS DE REFERENCIA.

4.2.3. Correspondencias conceptuales

- a. El poseedor de cualidad corresponde al móvil.
- b. La cualidad en un grado normal, esperable o conveniente es el punto de referencia.
- c. Superar el grado en el que la cualidad se considera normal o conveniente es desplazarse más allá del punto de referencia donde el móvil debe detenerse.
- d. No superar el grado en el que la cualidad se considera normal o conveniente es no desplazarse más allá del punto de referencia.
- e. La expectativa que tiene un visualizador sobre el grado de normalidad de la cualidad es el agonista.
- f. El evento de exceder cualidad es el antagonista.

5. Comentarios

En este estudio se ha pretendido mostrar que el sentido de *exceder cualidad* está motivado por el esquema de imagen de *pasarse de largo*, en el dominio del desplazamiento. Siguiendo la Hipótesis de Anclaje de la Lingüística Cognitiva, se ha tomado como supuesto que los componentes del esquema de imagen y sus relaciones de dinámica de fuerzas, definidos para la acepción espacial, se proyectan sistemáticamente a otros dominios de conocimiento para constituir sentidos metafóricos.

La relación entre los sentidos de *pasarse de largo* y de *exceder cualidad* no se produce solamente a nivel conceptual, en la proyección sistemática de un dominio sobre otro, sino también a nivel sintáctico. En el caso de la acepción espacial, en la forma sintáctica se insertan los papeles del esquema de imagen; el sentido de *exceder cualidad* recibe la proyección de estos papeles, manteniendo las mismas categorías y funciones sintácticas.

Todo esto permite postular que es posible explicitar la relación sistemática entre sentidos que comparten un mismo patrón sintáctico mediante mecanismos lingüístico-conceptuales como esquemas de imagen, metáfora y dinámica de fuerzas. Sin embargo, la relación entre los sentidos que comparten un mismo patrón sintáctico y una semántica no implica una

analogía completa. Así, por ejemplo, cuando un móvil va más allá del punto de referencia, sale de su ámbito de alcance. Se puede decir que si un bus se pasa de largo de una parada, ya no está en la parada. En el dominio de las cualidades humanas, ¿podemos decir que cuando una persona se pasa de buena, deja de ser buena? Es posible asumir que sigue dentro del ámbito de alcance del punto de referencia, en este caso, de la cualidad de la bondad, entonces, ¿de dónde surge el concepto de exceso? Como lo evidencian las correspondencias conceptuales, el punto de referencia es el grado de normalidad en que se da la cualidad. De tal manera que cuando alguien se pasa de bueno, sigue siéndolo, pero en un grado que supera las expectativas sobre el grado de normalidad o sobre lo que es considerado conveniente en que se manifieste esa cualidad. La especificidad de cada sentido puede explicarse en el marco de la Hipótesis de Invariancia (Lakoff, 1993), que permite entender qué alcances y límites tiene la proyección que se realiza desde el dominio fuente hasta la estructura esquemática del dominio meta. Lakoff observa que las proyecciones metafóricas conservan la topología cognitiva (es decir, la estructura esquemático-topológica) del dominio fuente de modo consistente con la estructura inherente del dominio meta (1993: 215). Si bien en este trabajo no se ha asumido que exista una proyección desde lo espacial a lo abstracto, sino más bien una relación sistemática entre ambos dominios, esta hipótesis da cuenta de que la estructura del dominio meta no puede ser influenciada completamente por el dominio fuente. Por lo tanto, si bien el sentido espacial y el metafórico mantienen relaciones sistemáticas no se puede afirmar que sean el mismo concepto, sino más bien que son sentidos altamente relacionados al interior de una red polisémica de sentidos de *pasarse*.

Por otra parte, el sentido de exceso de *pasarse* se explica mediante las relaciones de dinámica de fuerzas. Esta noción da cuenta de una característica que proporciona el uso del reflexivo a los enunciados en lo que aparece: cada uno de estos sentidos comparte la propiedad de focalizarse en el punto crítico del cambio de estado, es decir, de superar el punto de referencia, mientras que otras circunstancias involucradas en el desarrollo del evento son dejadas en el trasfondo (Maldonado, 1993). Es esta falta de conocimiento con respecto a las circunstancias que provocan el evento lo que determina la visión de un evento como inesperado. De esta forma, el uso de “se”, en el dominio espacial, restringe el evento al momento donde el móvil sobrepasa

el punto de referencia y no lo escanea secuencialmente desde la partida hasta la meta, ni se focaliza en que el móvil siga su trayecto, sino que destaca que el móvil no se detuvo donde se esperaba que lo hiciera. En el dominio de las cualidades, el evento se restringe a la superación del límite de la normalidad. Por esto, al usar el “se” en contraste con no usarlo, se expresa que no se ha cumplido una expectativa.

6. Bibliografía citada

- ALARCÓN, Paola, 2001: *La imaginería sexual del español de Chile: descripción lingüístico-cognitiva*. Tesis para optar al grado de Magíster en Lingüística, Universidad de Concepción, Chile.
- , 2009: *Aplicación de herramientas descriptivas de la Lingüística Cognitiva al estudio de la polisemia de ‘pasar’*. Tesis para optar al grado de Doctor en Lingüística, Universidad de Concepción, Chile.
- ALONSO, Amado y Pedro HENRÍQUEZ URENA, 1953: *Gramática castellana*. Buenos Aires: Losada.
- BELLO, Andrés, 1982 [1847]: *Gramática de la lengua castellana*, Madrid: Edaf.
- BOSQUE, Ignacio, 1989: *Categorías sintácticas*, Madrid: Síntesis.
- CARTAGENA, Nelson, 1972: *Sentido y estructura de las construcciones pronominales en español*, Publicaciones del Instituto Central de Lenguas de la Universidad de Concepción, Concepción, Chile.
- CONTRERAS, Lidia, 1973: “Significados y funciones del se”, en Actas de la primera reunión latinoamericana de lingüística y filología, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- CUENCA, María Josep y Joseph HILFERTY, 1999: *Introducción a la Lingüística cognitiva*, Barcelona: Ariel.
- DE MIGUEL, Elena y Marina FERNÁNDEZ LAGUNILLA, 2000: “El operador aspectual se”, en *Revista Española de Lingüística* 30.1, 13-44.
- EVANS, Vyvyan y Melanie GREEN, 2006: *Cognitive Linguistics. An Introduction*, Edimburgo: Edinburgh University Press Ltd.
- GEERAERTS, Dirk y Hubert CUYCKENS, 2007: “Introducing Cognitive Linguistics”, en Dirk GEERAERTS y Hubert CUYCKENS (eds.): *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, Oxford: Oxford University Press, 3-21.
- GOLDBERG, Adele, 1995: *Constructions*. Chicago/Londres, The University of Chicago Press.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo, 1992: *Valores gramaticales de Se*, Madrid: Arco Libros.
- JOHNSON, Mark, 1991 [1987]: *El cuerpo en la mente*, Madrid: Debate.
- KÖVECSES, Zoltan, 2002: *Metaphor*. Oxford/New York, Oxford University Press.

- LAKOFF, George, 1987: *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*, Chicago: The University of Chicago Press.
- , 1993: “The Contemporary Theory of Metaphor”, en Andrew ORTONY (ed.): *Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press, 202-251.
- LAKOFF, George y Mark JOHNSON, 1995 [1980]: *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid: Cátedra.
- LAKOFF, George y Mark JOHNSON, 1999: *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*, New York: Basic Books.
- LAKOFF, George y Mark TURNER, 1989: *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*, Chicago: Chicago University Press.
- LANGACKER, Ronald, 1987: *Foundations of Cognitive Grammar*, Vol. I: *Theoretical Prerequisites*, Stanford (California): Stanford University Press.
- , 1991: *Concept, Image and Symbol*, New York: Mouton de Gruyter.
- LYONS, John, 1979 [1968]: *Introducción en la lingüística teórica*, Barcelona: Teide.
- MALDONADO, Ricardo, 1993: “Dynamic construal in Spanish”. *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*. Año XXII, Número 3, 531-566.
- , 1999: *A Media Voz. Problemas Conceptuales del Clítico Se*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- MENDIKOETXEA, Amaya, 1999: “Construcciones con se: medias, pasivas e impersonales”, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.): *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid: Espasa-Calpe, Vol. 2, 1631-1722.
- RIVANO, Emilio, 1997: *Metáfora y Lingüística Cognitiva*. Santiago (Chile): Bravo y Allende Editores.
- ROHRER, Tim, 2007: “Embodiment and Experientialism”, en GEERAERTS, Dirk y Hubert CUYCKENS (eds.). *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, Oxford: Oxford University Press, 25-47.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, Cristina (ed.), 2002: *Las Construcciones con Se*, Madrid: Visor Libros.
- SOTO, Guillermo y Daniel MUÑOZ, 1999-2000: “Construcciones medias de alta transitividad en español: un enfoque cognitivo-discursivo”. *Lenguas Modernas* 26-27, 185-208.
- TALMY, Leonard, 2000: *Toward a Cognitive Semantics*, Cambridge, MA: MIT Press.
- UNGERER, Friedrich y Hans Jorg SCHMID, 1996: *An Introduction to Cognitive Linguistics*, Londres: Longman.